



IRAQI
Academic Scientific Journals



العراقية
المجلات الأكاديمية العلمية



ISSN: 2663-9033 (Online) | ISSN: 2616-6224 (Print)

Journal of Language Studies

Contents available at: <https://jls.tu.edu.iq/index.php/JLS>

Styles of Linguistic Economy in the Poems of (Talaat Tahir)

Dr. Rizgar Ismael Kareem *

Department of Kurdish Language/ College of Languages / Salahaddin University

rizgar.kareem@su.edu.krd

&

Dr. Sakar Anwar Hamed

Department of Kurdish Language/ College of Languages / Salahaddin University

sakar.hameed@su.edu.krd

Received: 04/11/2025, Accepted: 01/12/2025, Online Published: 31/03/2026

Abstract

Economizing words and phrases to convey meaning in the most effective and concise way, using the fewest words to create the greatest poetic impact, refers to economy in poetic language. This research, titled "(Styles of Linguistic Economy in the Poetry of Tala'at Tahir, exemplified by his poetry collection 'Your Name is My Signature')," is a descriptive analytical study. Linguistic economy refers to saving in linguistic tools, as a speaker or poet seeks to reduce physical or mental effort in expression, while achieving an expected benefit that creates a balance between effort and outcome. Poetic economy can be linked to the art of rhetoric in conciseness, where the poet reduces the number of words to make the text more effective and powerful, provided that ambiguity is not created. This includes using a single word that carries multiple meanings or avoiding the repetition of words and phrases if possible. Economizing in poetic language aims to achieve a precise balance between the use of linguistic elements and expressions, to

* Corresponding Author: Dr. Rizgar Ismael kareem, Email: rizgar.kareem@su.edu.krd

Affiliation: Department of Kurdish Language/ College of Languages / Salahaddin University – Erbil.

© This is an open access article under the CC by licenses <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



ensure the beauty and strength of the poetic text, and to avoid excessive use of linguistic tools in inappropriate places, provided that ambiguity is not created. In short, economy in poetic language is the art of using words with utmost care, in such a way that each word carries its own weight and meaning, creating a solid and powerful poetic text that achieves a balance between conciseness and rhetoric, as well as between the effort expended and the intended goal.

This research utilized the methods of (substitution, abbreviation, deviation) in linguistic economy, and applied them to all linguistic levels. It consists of two sections, along with the abstract in Arabic and English, as well as an introduction, results, and a list of sources.

Keywords: Economy, Poetic Language, Deviation, Abbreviation, Substitution.

اساليب الاقتصاد اللغوي في قصائد (طلعت طاهر)

د. رزگار اسماعيل كريم

قسم اللغة الكردية / كلية اللغات / جامعة صلاح الدين

د. ساكار انور حميد

قسم اللغة الكردية / كلية اللغات / جامعة صلاح الدين

المستخلص

يشير الاقتصاد في اللغة الشعرية إلى توفير الكلمات والعبارات لإيصال المعنى بالطريقة الأكثر فعالية وإيجازاً، باستخدام أقل عدد من الكلمات لخلق أكبر تأثير شعري. هذا البحث، بعنوان "(أساليب الاقتصاد اللغوي في شعر طلعت طاهر، متمثلاً في ديوانه الشعري 'اسمك توقيعي')"، هو دراسة وصفية تحليلية. يشير الاقتصاد اللغوي إلى التوفير في الأدوات اللغوية، حيث يسعى المتحدث أو الشاعر إلى تقليل الجهد الجسدي أو العقلي في التعبير، مع تحقيق فائدة متوقعة تخلق توازناً بين الجهد والنتيجة. يمكن ربط الاقتصاد الشعري بفن البلاغة في الإيجاز، حيث يقلل الشاعر عدد الكلمات لجعل النص أكثر فعالية وقوة، شريطة عدم خلق غموض. يشمل ذلك استخدام كلمة واحدة تحمل معاني متعددة أو تجنب تكرار الكلمات والعبارات إن أمكن. يهدف الاقتصاد في اللغة الشعرية إلى تحقيق توازن دقيق بين استخدام العناصر والتعبيرات اللغوية، لضمان جمال وقوة النص الشعري، وتجنب الإفراط في استخدام الأدوات اللغوية في غير مكانها، شريطة عدم خلق غموض. باختصار، الاقتصاد في اللغة الشعرية هو فن استخدام الكلمات بأقصى درجات العناية، بحيث تحمل كل كلمة وزنها ومعناها الخاص، مما يخلق نصاً شعرياً متيناً وقوياً يحقق توازناً بين الإيجاز والبلاغة، وكذلك بين الجهد المبذول والهدف المنشود.

كەمترىن وشەى پىويست بۆ گەياندنى بىرۆكەيەك يان ھەستىك بە شىۋەيەكى كارىگەر. ئەم چەمكە جەخت لەسەر روونى، وردى و پوختەيى لە نووسىندا دەكاتەو، و ھانى نووسەران دەدات، كە وشەى ناپىويست لايىھەن لە ھەمان كاتدا وىنەى بەھىز و دەنگدانەوھى ھەستەكى بپارىزن. چەمكى نابوورى لە زمانناسىدا دەتوانىت چەندىن بەھا و واتاى جىاوازى ھەبىت و دەكرىت لە چەندىن روانگەى جىاوازەوھى سەربىكرىت و لىكۆلەنەوھى لەسەر بىكرىت. "نابوورى" واتاى قازانچ، پاشەكەوت، بارى كەمتر، و پاشەكەوتكرىن دەدات؛ ئەم چەمكە سەبارەت بە بەرپومبەردنى باشى سەرچاوەكان لە مالىكدا دەكرىت بە شىۋەيەكى مېتافورى لە ئاستىكى كۆمەلەيەتتەوھى بەگوارزىتەوھى بۆ ئاستىكى زمانەوانى؛ بەم واتايە، زمان بە گشتى ھاوسەنگىيەكى گونجاو نىشانەدات، كە لە دابەشكرىنى دروستى ھىزە ناوخۆيى و دەرەكەيەكان سەرچاوەدەكرىت، لەم گۆرانى زمانەوانى، بەرپەككەوتن لەگەل واقىعە جىاوازەكان و توخمە جۆراو جۆرەكانى تر بەردەوام ھاوردىمان دەكات، كە دەبنە ھۆى گۆرانكارى و ناتەواوى بە زىانى پەيوەندى. لەبەرئەوھى، نابوورى لە زماندا كارىگەريەكى بەھىزى كۆنترۆلكرىنى بەسەر تەواوى سىستەمەكەدا ھەيە، شتىك كە بە كەمترىن تىچووى گونجاو لە رووى وزەوھى جىبەجى دەكرىت.

(۱-۰) ناوئىشانى توئىزىنەوھە :

ئەم توئىزىنەوھە بە ناوئىشانى (شىۋازەكانى نابوورىكرىنى زمان لە شىعەرەكانى (تەلەمەت تاهىر) دا) يە، ھەولداوھى، نابوورىكرىن لە زمانى شىعەردا، لە چوار چۆرەى شىعەرەكانى (تەلەمەت تاهىر) بخرىتەروو.

(۲-۰) سنوورى توئىزىنەوھە :

سنوورى ئەم توئىزىنەوھە برىتتەيە لە نمونەى شىعەرەكانى نىو ديوانى (ناوى تۆ ئىمزاى منە) (تەلەمەت تاهىر) ، كراوتمە نامانجى دەستنىشانكرىنى شىۋازەكانى نابوورىكرىن لە زمانى شىعەردا، كە بە دىيالكتى ناوېراست نووسراوتمەوھى، بەگشتى، لە ھەموو ئاستەكانى زماندا تىشكخراوتمەسەر نابوورىكرىن لە زمانى شىعەردا.

(۳-۰) گرىمانەى توئىزىنەوھە :

گرىمانەى ئەم توئىزىنەوھە لەم پىرسىارانەى خوارەوھى سەرچاوەمىگرتوھى:

1_ شاعىر بۆ چ مەبەستىك نابوورىكرىنى زمان لە شىعەرەكانىدا دەكات؟

2_ گرىنگى نابوورىكرىنى زمانى لە شىعەردا چىيە؟

3_ چۆن بىنەماكانى نابوورى زمان دەتوانن بىنە ھۆى رەنگدانەوھى ھەستىكى زىاتر لە شىعەردا؟

(۴-۰) رىبازى توئىزىنەوھە :

ئەم توئىزىنەوھە، پەيرەوھى رىبازى (وھسفى_شىكارى) دەكات بۆ خستەرووى لايەنە نابوورىيەكانى زمان لەئىنو دەقە شىعەريەكانى شاعىر، كە بەپى تىورى (ناسانكارى_كەمترىن ھەول) كاردەكات.

(۵-۰) گرىنگى و ھۆى ھەلبۇاردنى بابەتى توئىزىنەوھە :

شاعىر ھەولەدات لە رىگەى ئەم تەكنىكەوھى (نابوورىكرىن) وىنەى جوانى بەھىز و ھەستى كارىگەريى جۆراو جۆر دروستىكات ئەمە لەلەيەك، لە لايەكىترەوھى بۆ دووركەوتنەوھى لە درىژدادى و زىادەرووى لە بەكارھىنانى كەرسەتە زمانىيە جۆراو جۆرەكان لە شىۋىنى نەگونجاو بە مەرجى تىكەندانى واتا لە دەقەكەدا ، لە بەرانبەردا بە پىدانى واتايەكى زۆر و قوول ، ئەم تاتىبەتەندىيانەش لە شىعەرى ھاوچەرخى كوردىدا و شىعەرەكانى (تەلەمەت تاهىر) بەدەمكرىت و توئىزىنەوھى كەم لەم بارەوھى نەجامدراوھى.

ئابور يکردنى زمان (Language Economy)، بىنەمايەكى بىنەرتى زمانە، ئامازەيە بۇ ئەو رىگايانەي، كە زمان بەشئويەكى سىروشتى خۆي رىكەخات، بۇ گەياندنى زۆرتىن زانىارى بە كەمترىن ھەول و كات. بەواتايەكى تر، لە زمانناسيدا، ئابور يکردنى زمان برىتتيە لە كاريگەريەكەنى كەمكردەنەوى ھەول و سادەكردن لە زماندا. ئەم دياردەيش لە ھەموو ئاستەكەنى زماندا (فۆنۆلۇجى، لىكسىك، رىزمان، سىمانتىك، پراگماتىك) روودەدات. جۆرە سەرەككەيەكەنى ئابور يکردنى زمان لەسەر ئاستە جياوازەكەنى زمان، برىتتىن لەم جۆرانەي خوارەو:

1_ ئابور ي فۆنۆلۇجى (Phonological Economy):

مەبەست لە ئابور ي فۆنۆلۇجى، كەمكردەنەوى ھەول و سادەكردنى زمانە لە دەنگەكاندا، كە لە لىكدانى فۆنيمەكان دىنەبەر ھەم، كاتىك، كە ((دەنگەكانى زمان دەكەونە پال بەك بۇ دارشتنى دانەي گەورەتر (بەرگە، وشە، رستە) كارلىك دەكەن، لە ئەنجامى ئەم كارلىككردە دەنگ ھەيە دەگۆرى، يان پەيدادەبى،... ھتە، ئەو بەشەي زانستىي زمان، كە ياساكانى ئەم لايەنەي زمان دەستتيشان دەكات بەياسا فۆنۆلۇژىيەكان ناودەبرىت)) (نەمىن، 1995: 66)، ياساكان وەكو:

1_ كور تىكردەنەوى دەنگ (Reduction):

برىتتيە لە كەمكردەنەوى دەنگىك يا زياتر لە وشەيەكى درىژدا، وەك:
نازانم—نزانم

2_ دەنگ لابردين (Elision):

برىتتيە لە لابردين دەنگىك يا زياتر بۇ ناسانى قسەكردن، بۇ نمونە:
ھەر ئەو— ھەر ئەو .

3_ گۆرىنى دەنگ (Assimilation):

برىتتيە لە گۆرىنى دەنگىك و نزيككردەنەوى لە دەنگىكى تى نزيك، بۇ نمونە:
قەرەداغ— قەرەداخ .

2_ ئابور ي رىزمانى (Grammatical Economy):

برىتتيە لە سادەكردى پىكەتە رىزمانىيەكان، وەك (جىناوەكان، پەرىنەو، كەرتىوونى رىزمان،...) بۇ نمونە:

أ_ جىناو (Pronouns):

برىتتيە لە بەكار ھىنانى وشەيەكى كورت لەبرى دەستەواژەيەكى درىژ ياخود گرىيەك، بۇ نمونە:
ئەو كچە— ئەو .

ب_ پەرىنەو (...)(Ellipsis):

برىتتيە لە دەرنەخستنى وشەيەك ياخود نەھىشتنى ئەو بەشانەي، كە لە روانگەدا روونن، زياتر لە دەقى شىعدا بەكار دىت، كە بەشئويە ھىماي (...) سى خال دەنوسرىت، (من تياچووم) ← ... تياچووم .

پ_ كەرتىوونى رىزمان (Grammaticalization) :

برىتتيە لە گۆرىنى وشەي ناسايى بۇ ئامرازى رىزمانى، بۇ نمونە: دەبى— بى .

3_ نابووری لیکسیکی (Lexical Economy):

نابووری لیکسیکی بنه‌مایه‌که، که زمانه‌کان نارمزوی ئه‌ویان هه‌یه کارا بن به به‌کاره‌ینانی که‌مترین وشه‌ی گونجاو و روون. بریتییبه له (که‌مکردنه‌وی زیاده‌رویی له ریگه‌ی دووباره به‌کاره‌ینانه‌وی وشه و پیکهاته هه‌بوهمکان، به‌لام ده‌کریت هه‌وسه‌نگییه‌ک له‌گه‌ل فراوانیونی واتایی (semantic expansion) رابگیریت، که تینیدا واتای نوئ یان زاراه‌ی نوئ دروست ده‌کرین بۆ پرکردنه‌وی پیداو‌یستییبه په‌یوه‌ندییه نوئییه‌کان)(Vicentini, 2003: 37). ئه‌م چه‌مه‌که سازانیکه له نیوان هه‌ولی قسه‌که‌ر و ناسانیی تیکه‌یشتنی گوئیگر. بۆ نمونه:

د.خ ← واتا دروودی خوی له‌سه‌ر بییت. نابوریکردنی لیکسیکه له‌شیوه‌ی ئه‌کرۆنیم.

ئهوروپا+ناسیا= ئوراسیا ← نابوریکردنی لیکسیکه به‌شیوه‌ی داتاشین.

4_ نابووری پراگماتیکی (Pragmatic Economy):

نابووری ریزمانی بنه‌مای باشکردنی زمانه بۆ گه‌یاندنی مانا به‌شیوه‌یه‌کی کارا به‌ هه‌وسه‌نگکردنی روونی و کورتی. (نارمزوی زمانه‌کانه که پیکهاته ریزمانییه‌کان ساده بکه‌نه‌وه بۆ که‌مکردنه‌وی هه‌ول‌ه‌کان بۆ قسه‌که‌ران و نووسه‌ران، له هه‌مان کاتدا هه‌شتا روونی بۆ گوئیگران و خوینه‌ران ده‌پاریزن)(Fayzullaeva, 2025: 567). بۆ گه‌یاندنی زانیاری به‌ ناراسته‌وخۆیی بۆ نمونه:

سارده ← واتا په‌نجه‌مه‌که دابخه.

یاخود به‌کاره‌ینانی ده‌سته‌واژه‌ی پیشومه‌خته بۆ هه‌وکاری، بۆ نمونه:

سوپاس ← واتا سوپاست ده‌که‌م بۆ هه‌وکارییه‌که‌ت.

1_3_ نابووریکردنی زمان له شیعردا:

زمانی شعیر؛ دیارده‌یه‌کی ته‌واو ئالۆزه و بێچه‌وانه‌ی زمانی ناخاوتنی رۆژانه‌یه، به‌جۆرێک شاعیران به‌ به‌زاندنی رینسا زمانیه‌کان پیکهاته‌ی زمانی واداده‌هینن، که پیشتر نه‌بووه (short, 1989, 10). له‌مه‌باره‌یه‌وه (مه‌مه‌د مه‌عروف فتاح) ده‌لی: ((زمانی شعیر به‌رزترین و وردترین و ره‌سه‌نترین به‌کاره‌ینانی زمانه)) (فتاح، 2010، 401). واته؛ شعیر له‌ریگه‌ی زمانه‌وه ره‌هه‌ندی ئیستاتیکی تاییه‌ت و مرده‌گریت، که له زمانی ناخاوتنی ناسایی جیاوازه.

رۆلی زمان له شیعردا ((ره‌نگدانه‌وه‌یه‌کی ئالۆزی واتایه، نه‌ک گوزارشتکار، واتایه‌ک، که به ناسانی به‌ده‌سته‌هینریت و شاعیریش وه‌ک ئاوینه‌ی جیهان سه‌یرده‌کات)) (که‌مال، 2000، ل54)، بۆیه (رسکن) ده‌لنیت: ((شعیر ده‌رخستنی سۆزه له‌ریگه‌ی نه‌ندیشه، واته زمانیکی ناراسته‌وخۆیه)) (أمین، 1983، 27)، هه‌رله‌م چوارچۆیه‌دا (عه‌زیز گه‌ردی) ده‌لنیت: ((زمانی شعیری ئه‌و زمانیه، که ته‌وانای هه‌رو هه‌ست و بیه‌ر و خه‌یالی شاعیر پێشاندده‌ات و شیوازه‌که‌ی به‌رجه‌سته‌ده‌کات به‌ فره‌واتایی وشه‌کان و لادانه‌کانی و جوانی و...هه‌ند، له‌و ریه‌شه‌وه ده‌ق ده‌گه‌یه‌ننیه‌ شاکاریکی گرنگ)) (گه‌ردی، 2004، 83).

نابووریی زمان له شیعردا به‌ واتای به‌کاره‌ینانی وشه و ئامرازه زمانیه‌کان به‌ که‌مترین هه‌ولی پنیوست، له‌گه‌ل جه‌ختکردنه‌وه له‌سه‌ر کارایی له‌ ده‌ربیرینی واتا و بیه‌رۆکه‌ی فره‌چه‌شن. ئه‌مه‌ش له‌ ریگه‌ی کورتکردنه‌وه، ره‌وانبیرزی و پوختکردنه‌وه‌ی وشه‌وه به‌دییدیت، که واده‌کات قه‌سیده‌که‌ چر و کاریگه‌ر بییت. هه‌ر له‌ چوارچۆیه‌ی نابووریکردن له‌ زمانی شیعردا، (عه‌لا ئه‌دین سه‌جادی) ده‌لنیت: ((وشه‌کان جیگیرترین له‌ دلدا و له‌سه‌ر زمان ناسانترین و واتای کۆکراوه‌یه. له‌ راستیدا ئه‌م کورتبیری و دریزبیرییه بۆ په‌خشانه، چونکه هه‌نراوه خۆی به‌ سروشت ئه‌بێ کورتبیری تیندا هه‌بێ)) (سه‌جادی، 1978، 41). هه‌ر له‌مه‌باره‌یه‌وه (عیزه‌دین مسته‌فا ره‌سول) ده‌لنیت: ((نابووری زمان؛ په‌کێکه له‌ گرنگترین تاییه‌نمه‌ندییه‌کانی شعیری هه‌وچه‌رخ. له‌م ته‌کنیکه‌دا شاعیر هه‌ولده‌ات به‌ که‌مترین وشه قوولترین و کاریگه‌رترین واتا بگه‌یه‌ننیت)) (ره‌سول، 1990، 78). که‌واته؛ بۆمان ده‌رده‌که‌ویت، نابووریکردن له‌ زمانی

شاعیردا تهکنیکیکې ئهدهی و هونهری گرنهگه. شاعیر ههولدهدات به مهبهستی گهیاوندی، کاریگهرترین مانا لههړی کمترین کههستهوه، زورترین وانا به دهستهوه بدات کاریگهری دهروونی زیاتر لهسه بهرامبر. پاراستی کهمترین وزه و خوپاریزی له زیادهووی. دروستکردنی وینهی شاعیری بههیز به کهمترین دهربرای زمانی.

نابووری زمانی ئامانجی گهیاوندی زورترین وانا به کهمترین ژماره و شاعیره، ههروهک له پارچه شاعیریهکاندا روودهات، که به قهسیدمیهک له یهک دیردا داهنریت. ئهوشاعیره، که پهپهروی نابووری زمانی دهکات، خوی له دیرداداری و وشه ی زیاده بهدور دهگرنیت، و جهخت لهسه دهستهواژهی پوخت و کاریگهر دهکاتهوه. رهوانیژی خزمهت به شاعیر دهکات له بهدیهنانی نابووری زمانهوانیدا، که تئیدا بهشداره له دوزینهوهی گونجاوترین و کاراوترین ئامرازی زمانهوانی بو دهربرینی بیروکه و ههستهکان.

له شاعیردا، "نابووری زمان" به واتای بهکارهینانی وشه ههلبژیردراو و ورد بو گهیاوندی ههستی قول و بیروکهی ئالوز به کهمترین دهق، دور کهوتنهوه له زیادهروی بو گهیشتن به واتیهکی روون و کاریگهر دیت. ئهه کهمه برینییه لهوهی، که هه وشهیهک بو دهربرینی واتای زیاتر له چهند دیریکې کهمدا گرنگی خوی ههبنیت، و له خوینهر دهکات، که به شئومیهکی قولتر و بیرمهاندانتر لهگهل دهقهکهدا کارلیک بکات، بو ئهوهی به تهووی له مانا شار او هکانی تئینگات.

1_5_ پهیوهندی نیوان شاعیر و نابووری زمان:

شاعیر و "نابووری زمان" پهیوهندییهکی پتهو لهنیوانیاباندا ههیه و له چهند خالیکدا یهکهگرنهوه، بهتایهت لههړی چهکی "کورتهکردهوهی زمان" هوه، که تئیدا شاعیری پوخت به شئومیهکی کاریگهر مانا دهگهبنیت. ههروهه ئهه پهیوهندییه له ناوهروکی نابووریانهی دهربرینی شاعیردا دهردهکهوت، وهک بهکارهینانی شاعیر له فیرکردنی نابووریدا. کهواته، نابووریکردن له زمانی شاعیردا هونهریکې تاییهته، که پئویستی به لئهاووی و توانای تاییهت ههیه و بهراورد به جوهرهکانی تر به لوتکه داهنریت، چونکه ئهکی شاعیر خوی له خویدا کورتهبریه، کورتهبریش ((نابووریکردنیکه کارناکاته سهه روونی واتاکه)) (طبل، ۲۰۰۴، ۱۴۲).

شاعیر وهک "کورتهکردهوهی زمان" هوه دهگهبنیت، که شاعیر له سروشتی خویدا، پئویستی به ههلبژاردنی وردی وشهکانه بو گهیاوندی بیروکهی ئالوز به شئوازیکی کورت و پوخت. ئهههش وای لئدهکات بنیته "کورتهکردهوهی دهربرین" که چر و کاریگهره. ئهه کورتهکردهوهیه، داوای ههوانیکې مهعریفی زیاتر له شاعیر و خوینهر دهکات، چونکه پئویستی به تئینگهیشتن و تئیرامانیکې قولتره له وشه کهمهکان. شاعیر له شاعیردا پشت به زمانیکې کورت و پر له وانا دهبهسنیت، تاوهکو بتوانیت له رپی کهمترین کههستهوه، زورترین وانا و مهبهستی جیاواز بگهبنیت، ئهههش به مهبهستی دروستکردنی کاریگهری دهروونی لهسه بهرامبر. بهه پئیه، دهکرنیت بلین: نابووریکردن له دهربرینی شاعیردا؛ برینییه له بهکارهینانی چهندیتی کهمترین کههسته و بهخشینی زورترین واتای نافهر ههنگی.

بهشی دووه: شئوازهکانی نابووریکردنی زمان له شاعیرهکانی (تلهعت تاهیر) دا

2_1_ نهزموونی شاعیری (تلهعت تاهیر) و تاییهتمهندیی زمانی شاعیریهکانی:

نهزموونی (تلهعت تاهیر) لهمه دیاردهی شاعیری و ئهه تاییهتمهندییانهی، که وهک مهرج لهشاعیردا بوونیان ههبنیت، لههړیکه دهستنیشانکردنی ئهکی زمانهوه دهستیندهکات، بهلام دهستینکردنیکې کارهکیانه، ئهه لههړیکه نهزموونهکهیهوه دهیویت ناراستهوخو پیمان بلینت: زمان لهدهقنوسینی شاعیردا، به لهههموو شتیک ئهکیکی شاعیری و سههچاوهی ههیه، بهلام ئهه ئهکه به بوونی پیکهاتهیهکی جوانناسی لهزمانه شاعیریهکهدا مهجراره، پئویسته پیکهاتهیه دهستهواژه شاعیریهکانی ئهه زمانه بهی گری بهومرگروه بگات، یان ههه خوی لهسادهی خویدا

لیره دا ده‌بینین له کۆپله‌ی دوومه‌ی ئهم شیعره، دهنگی /ت/ له کۆتایی وشه‌ی (ده‌سووتی) تیاچووه، شاعیر به‌مه‌به‌ستی ئابووریکردن به‌پیی یاسای تیچوونی دهنگ وشه‌ی (ده‌سووتیت) ی بو وشه‌ی (ده‌سووتی) گۆریوه.

- تیچوونی دهنگ له‌ناوه‌راستی وشه:

هه‌روه‌ک له شیعری (دایک) ده‌لێت:

کاتی نه‌و ژنه، کارتۆنی سابوون و کارتۆنی هێلکه‌و

کارتۆنی پر چه‌ره‌زاتی ده‌سکاریی ده‌کرد (تله‌عت تاهیر، 78)

دهنگی /ت/ له‌وشه‌ی (ده‌سکاریی) له‌ ناوه‌راستدا تیاچووه، که‌بریتیه له (ده‌ستکاریی)، به‌لام به‌ مه‌به‌ستی ئابووریکردن شاعیر نه‌نجامیداوه.

- تیچوونی دهنگ له‌سه‌ره‌تای وشه:

بو نمونه: له شیعری (پایزی زه‌عیم) ده‌لێت:

گه‌ر ده‌زمانی کوره‌که‌م ده‌بێته‌ شت و.... (تله‌عت تاهیر، 243)

له‌م کۆپله‌ شیعره‌دا، شاعیر تیاچوونی دهنگی زیاتر له‌ ده‌نگێک له‌ سه‌ره‌تای وشه‌وه نه‌نجامیداوه، که‌ بریتیه له‌ده‌نگی /ئ/ و /ه/، له‌ ئامرازی (گه‌ر)، که‌ خۆی بریتیه له‌ (ئه‌گه‌ر).

2- گۆرینی دهنگ:

یه‌کیکی تر له‌ یاسا فۆنۆلۆژییه‌کانی زمانی کوردی، بریتیه له‌ گۆرینی ده‌نگێک به‌ده‌نگیکی تر، به‌بی ئه‌وه‌ی کاربکاته سه‌ر گۆرانی واتا. واته‌ له‌م یاسایه‌دا ((ده‌نگیکی تر له‌ئاخاوتنی که‌سانی تر ده‌گۆرێ، به‌بی ئه‌وه‌ی ئهم گۆرانه‌ بێته‌ هۆی گۆرانی واتای وشه‌که‌)) (فه‌تاح، 2011، 123). شاعیر (تله‌عت تاهیر) له‌ شیعره‌کانیدا به‌رێژه‌یه‌کی به‌رچاو و جیاواز به‌ مه‌به‌ستی ئابووریکردن، په‌یره‌وی ئهم دیارده‌ ده‌نگییه‌ی کردووه، به‌لام له‌ رووی واتاوه‌ گۆرانه‌کان هێچ کاریگه‌رییه‌کیان نییه، له‌ نمونه‌ی هه‌ندێ له‌و گۆرانه‌ ده‌نگیانه‌ش، بریتین له‌مانه‌ی خواره‌وه:

- گۆرینی ده‌نگی نه‌بزوینی /خ/ به‌ ده‌نگی نه‌بزوینی /غ/:

وه‌ک: له‌ شیعری (لافاو) دا شاعیر ده‌لێت:

نهم هه‌ساره‌یه

تا دئ نه‌ک گه‌فر

غه‌مگینتر دادئ (تله‌عت تاهیر، 282)

له‌ کۆپله‌ی کۆتایی ده‌بینین ده‌نگی /خ/ له‌وشه‌ی (غه‌مگینتر) به‌ده‌نگی /غ/ گۆراوه، ئهم گۆرانه‌ش کاریگه‌ریی نه‌کردۆته سه‌ر گۆرانی واتای وشه‌که‌، به‌لکو ته‌نها له‌رووی فۆرمه‌وه‌ گۆرانه‌که‌ هه‌ستیییده‌کریت و به‌مه‌به‌ستی ئابووریکردن نه‌نجامدراوه.

- گۆرینی ده‌نگی /و/ بو /فا/:

بۆنمونه: له شيعرى (وانه) دهلت:

سهيركه مروف ريزهى ناو له لهشيدا سهدا حهفتايه

به نيگايهكت دهسووتى. (تلععت تاهير، 297)

له كۆپلهى يهكهمى نهم شيعرهدا، دهنگى او/ لهوشهى (حهفتايه)، بۆ دهنگى ف/ گوردراوه.

- گۆرينى دهنگى اى/ بۆ/ه/:

ههروهك له شيعرى (تاقانه) هاتووه:

تهنيا تو گهوره نابيت

له جوانيت دننيام (تلععت تاهير، 292)

- گۆرينى دهنگى اى/ بۆ (ا):

بۆنمونه: له شيعرى (سهماى مرگ) دهلت:

له دوورهه تهماشاي گهوزينى نازيزهكانيان دهكهن

له ناو مهنجهتايك چيشتى كولاودا (تلععت تاهير، 119)

ليرهدا مهبست له گهوزانه (ا) بۆ (ى) گوراوه.

3- جيگوركيى دهنگ:

مهبست لهم ياسايه نهويه، كه دهنگيك، يان زياتر لهپنكهاتهى وشهيكدا شوينى خويان دهگورن، كه دهنگى برگهى يهكهم جيگهى خوى لهگهل دهنگى برگهى دووم دهگوريت، ياخود بهيچهوانهوه (مارف، 1976، 118)، نهم جيگوركييهى دهنگيش لهنهجامى كۆمهلتك هۆكار دروستدهبيت، لهوانه: له نيوان دوو زمان، يان دوو زار، ياخود چيني كۆمهلايهتى و ئاستى رۆشنبيرى. شاعير (تلععت تاهير) له شيعرهكانيدا به مهبستى ناسانى و نابووريكردن نهم ياسا دهنگيهى پهيرهوكردوه، بهلام به ريزهيهكى كه.

بۆ نمونه: لهشيعرى (پايزى زهعيم) دهلت:

نهو ههموو سهه سووده و ميخ و زنجيره دهبيستى

دهمنارده مهتهكب. (تلععت تاهير، 243)

لهكۆپلهى دوومهدا، شاعير لهوشهى (مهتهكب)دا جيگوركيى دهنگى نهجامداوه، كه خوى بريتييه له (مهتهكب).

4- ليكچوونى دهنگ:

نهم ياسايه بريتييه له: ((گوراني دهنگيك، بۆ نهوهى له دهنگيكى تر بچيت. مهبست له گونجان ناسانكردنى دركاندنه، هوى روودانى نهم ديارديه بهگشتى دهگيرتتهوه بۆ بارودوخى نهنامانى دوان و ريكخستن و گونجاني جوولانهوهى ماسولكهكان لهكاتى دركاندنى دهنگهكاندا، نهم كارم دهبيتته هوى پهيداوونى گونجان لهناو دهنگه دراوسيكاندا، كه به چهند ياسايهكى فونولوژى دهستنيشاندكردن)) (على، 1989، 55). واته؛ له ياساي ليكچوونى

دەنگدا، مەبەست لە گونجان و ئاسانکردنی درکەکانی دەنگەکانە. لەمبارەیهوه شاعیر لە چەند شوێنیکی دیوانەکەیدا ئەم یاسایە پەڕهوکردووه، بە مەبەستی گونجان و ئاسانی دەربڕین، ئەمەش لایەنیکی گەرنگی ئابووریکردن بیکدیتیت، بۆنموونە: لە شیعری (در) دەلێت:

پیتە قەلەوهکانی لاوازبوونە

بۆیه جار جار بەهەولئیزی بانگت دەکەم: درەکەم. (تەلەعت تاهیر، 124)

لە کۆپلەی دوومی ئەم شیعردا، لەوشە ی (درەکەم) دا دەردەکەوت، کە دەنگی دوو کار لە دەنگی پێشەوه کردووه، کە بریتییە لە: دڵەکەم، شاعیر ئەم گۆرانکارییە بە مەبەستی گونجان و ئابووریکردن ئەنجامداوه.

هەر لە نموونەیهکی تری ئەم یاسایەدا، کاتیک فونیمی /د/ لە پاش، یان لە پێش فونیمی /ت/ دیت، دیسان تووشی گۆران دەبیت، لەم روانگەیهوه شاعیر لە شیعری (تریفە) دەلێت:

قەت بە داپیرەمی نەگوت تۆ مانگی منیت

کەچی هەموو شەوه تاریکەکانی لەگەڵ بەش کرد. (تەلەعت تاهیر، 197)

لەکۆپلەی یەکەمی ئەم شیعردا، دەبینین فونیمی /د/ بۆ فونیمی /ت/ گۆراوه، ئەمەش دیسانەوه بە مەبەستی ئاسانی دەربڕینە.

5- گونجان و نە گونجانی دەنگ:

- گونجان: بریتییە لە رادە گونجانی دوو دەنگ پێکەوه. واتە پێکەوه زۆر کات دووبارە دەبنەوه و زۆربەیه جاریش هیچیان لە دەربڕیندا ناقرتین (فەرەج، 2000، 110)، بۆ نمونە:

- /د/، وەك: بەرد، کردم، سارد،... هتد.

- /شت/، وەك: خشت، کوشت، رشت،... هتد.

- /ت/، وەك: کورت، گرن، کەرت،... هتد.

لەشیعەرەکانی (تەلەعت تاهیر) دەبینین بەرێژەیهکی زۆر یاسای گونجانی دەنگ رەنگیداووتەوه، ئەم رەنگدانەو مەبەستی ئابووریکردنە، بۆنموونە: لەشیعری (لەزەت) دەلێت:

تۆ دەلێی قاوهیت

تا هەلبچیت تامت خۆشتر دەبین. (تەلەعت تاهیر، 150)

لە کۆپلەی دوومی شیعەرەدا، گونجانی دەنگ لەنیوان دەنگی /شت/ دەرکەوتووه.

- نەگونجان: مەبەست لە نەگونجانی دەنگ ئەوێ، کە ئەو دەنگانە بەیهکەوه هەلناکەن و ناگونجین. بۆنموونە: هیچ وشەیهکی زمانی کوردی نییه سەرمتاکە ی بەدەنگی /ر/ یان /ل/ بێت.

هەر وەها لەزمان کوردیدا بەهیچ جۆرێک دەنگی /ی/ لەپێش /و/، /ۆ/ مە نایەت.

جگه لموهى دهنكى /ك/ و /گ/، كه دهكهونه پيش دهنكى (ئ، ى، وئ، وى)، شيوهى دهربرينيان دهگوريت و تارادهيك لهتهلفوزى دهنكى /چ/، /ج/، /ز/ نزيك دهنهوه، وهك: كيشه، كيم، گوي، كوي، ههنگوين... هتد (مارف، ۲۰۰۴، 138).

جىي ئاماژميه، ئەم جوره ياسايه له ديوانى شاعير بهدرنهكهوتوه.

(2-2/2) ناستى مۆرفۆلۆژى:

يهكى تر لهو ناستانهى زمان، كه ئابووريكردن تييدا دهردهكهويت، ناستى مۆرفۆلۆژيه.

مۆرفۆلۆژى وەك ناستىكى زمان، كه له پىكهاته و گۆرانى وشەكان دەكوئىتهوه، له دوو بەش پىكدىت، كه برىتيين له وشه و مۆرفيم.

وشهكانى زمان رۆلى گرنگ له پرۆسهى ئابووريكردن دهبينن، بهوهى كاتيك ئەو وشانهى بهكاردههينرئيت ئابووريكردن تييدا دهكرئيت، ئەوا قورسايى لهسهه بىر و هۆش و مېشكى مرۆف كهمدهكاتوه، چونكه ئەگەر ئابوورى له وشه و رسته بهكارهاتووهمكاندا نهكرئيت، ئەمكاتمه مېشكى مرۆف تواناي وەرگرتنى پىكهاته نوپيهكانى لهلاى نهستهه دهبيت.

لەم ناستهى زماندا، چەند بواریك هەن، كه رۆل لهئابووريكردن دهبينن، وهك: (ئەكرۆنيم، برين، بچووكردنهوهى ناو، كوركردنهوه، تىكهكردن،... هتد)، بهلام ليرهدا چەند بواریك له دووتوى ئەم تويزينهوهيدا وەرگراون و لهشيعرهكانى شاعير دهركهوتهيان ههيه و بهمههستهى ئابووريكردن بهكارهينراون، ئەوانيش برىتيين لهمانهى خوارهوه:

1- تىكهكردن (Blending):

ئەم پرۆسهيه لهئهنجامى لىكدانى دوو بهشى جىواوزى وشەكان پىكدىت و لهئهنجامدا فۆرمىكى جىواوز پىكدىت (بول، 1386، 82). بۆ نمونه:

- چۆن + بزانه = چوزانه

- زانين + كو = زانكو

شاعير (تلمعت تاهير) لهشيعرهكانيدا، لهچەند شيعرىكى رههەندى تىكهكردى بهمههستهى كۆرتيرى بهكارهيناوه، لهمبارهيهوه لهشيعرى (پايزى زهعيم) دهليت:

هەزى لەبازمخوارهكانى فيله

بۆيه قهلا له پاشا دووره و فيل نزيك (تلمعت تاهير، 244)

شاعير له نيوه دىرى دووهما، وشهى (پاشا)ى بهكارهيناوه، بهلام ئەو وشهيه چەند پارچهيهكى كرتيندراوه، كه برىتييه له: (پايه + شاه = پاشا)، ئەم تىكهكردن به مههستهى ئابووريكردن و جوانيههكىشى به شيعرهكه بهخشيوه.

2- لىكدان (Compounding):

يهكىك له ريگاكانى دروستكردى وشه برىتييه له لىكدان. ئەم پرۆسهيه برىتييه له لىكدانى دوو وشه، يان زياتر. لەم پرۆسهيهيدا زۆرجار دهبيتته هوى له ناوچوونى هەندى فۆنيم له وشەكاندا، ئەم لەناوچوونەش ئابووريكردن دههيننئيهكايهوه. وەك:

3-2/2) ناستى رسته‌سازى:

رسته‌سازى ناستىكى ترى زمانه، كه نابور يكردن تييدا دهرده كه وئيت. ئم ناسته‌ى زمانه، كه له پىكهاته‌ى رسته و گريه‌كان دهكولتتهوه، به‌شيوه‌ى جؤراو جؤر نابور يكردن تييدا رهنگده‌داتهوه، وەك: (لابردن، كورنكر دنهوه، له‌بريدانان، جؤرى رسته، مۆرفوسىنتاكس، بىكر ناديار، نه‌هاتنه‌ئارا،... هتد)، به‌لام له دوو تويى ئم تويزينه‌وه يه‌دا چهند جؤرىك و مرگيراون، كه له شيعره‌كانى شاعير (تله‌عت تاهير) دهر كهوتيه‌يان هميه و به مبه‌ستى نابور يكردن و جواناسى به‌كار هينراون، ئه‌وانيش برىتين له مانه‌ى خواره‌وه:

1- لابردين (Deletion):

لابردن: ((به‌شيكه له رسته‌ى سره‌كى بؤ مبه‌ستىك به مانادا، له كاتىكدا رسته‌كه ههمان مانا هه‌لده‌گرىت)) (فضل، 2002، 89). واته، له لابرديدا ئه‌و كه رسته ناسره‌مكيانه لا دهرين و نابنه هوى تىكدان و شيواندنى واتاى رسته‌كه، كه چهندين مبه‌ستى نهينى له پشته، وەك: (نابور يكردن، ره‌وانىزى،... هتد)، به‌لام ئه‌وه‌ى ليرهدا مبه‌سته، ره‌هه‌ندى نابور يكردنه، بؤ نمونه: أ+ب ب (واته لابردين به‌شيك لى)، وەك:

- من هاتم. هاتم.

له‌ئاستى رسته‌سازى زمانى كورديدا لابردين كه رسته‌كان به‌ديده‌گرىت و جؤراو جؤرن، به‌لام به‌پى جؤر و تاييه‌تمه‌ندى رسته‌كه، له‌مباريه‌وه؛ (تله‌عت تاهير) له شيعره‌كانيدا به‌رئيه‌كى يه‌كجار زؤر ئم ره‌هه‌ندى لابردين وەك نابور يكردنىكى زمانى، به‌شيوه و كه رسته‌ى جؤراو جؤر به‌كار هينراوه، له‌وانه:

1- لابردين بىكر:

كاتىك باس له لابردين بىكر ده‌كرىت، مبه‌ست له‌وميه، كه (ناو يان جىناو) لادهرىت، به‌لام به‌هوى گونجاندى بىكر و به‌ركار و كار له زمانى كورديدا كه مۆرفيمىكى سره‌به‌خو، يان مۆرفيمىكى به‌ند رۆلى بىكر ده‌بينىت، جىگه‌ى بىكره لابراره‌كه ده‌گرىته‌وه، بؤ نمونه: شاعير له شيعرى (دىمىن) ده‌لئيت:

لئىشت دوور كه‌ومه‌وه

ههر ئه‌ويه (تله‌عت تاهير، 132)

ليرهدا بىكر، كه (من)ه، لابراره و له بنچينه‌دا رسته‌كه به‌مشيوه‌يه: من لئىشت دوور كه‌ومه‌وه، به‌لام شاعير به مبه‌ستى نابور يكردن و كه مكر دنه‌وه‌ى وزه ئم لابردينه‌ى ئه‌نجامداوه .

ياخود له شيعرى (ديارى) ده‌لئيت:

كه رۆيشت

هه‌موو ره‌نگه‌كانى له‌گه‌ل خۆى برد (تله‌عت تاهير، 55)

له نيوه ديزى يه‌كهم و دوومه‌ى ئم شيعره‌دا، ده‌بينىن جىناوى سره‌به‌خۆى (ئه‌وه) ، كه رۆلى بىكرى ديوه، لابراره‌وه، ئم لابردينه‌ش نابور يكردنه.

2- لابردين نامراز:

ئامرازهكانيش رۆلى گرنگ له ئابوورىکردندا دهگيرن، كه بههۆيانهوه چهندين واتا و مهبهست له رستهدا پيکهوه دههستن. شاعير له شيعرهكانيدا ئامرازى جوړاوچوړى لابر دووه و بهيئ نهوهى کار له ئهرك و واتاى شيعرهكانى بکات، له نمونونه ههندى جوړى ئامرازه لادراوهكانيش، ئەمانه:

- لابر دنى نامرازى (به) :

شاعير له شيعرى (دهفر) دهلئيت:

بارانى لن بباو لمى بو جيبيئى

غهمزهى لن بباو چاوى بو جن بيئى (تلهعت تاهير، 202)

دهبين له نيوه دىرى يهكهم و دوهمى شيعرهكهدا، ئامرازى (به) لابر اووه، كه خوى بريتييه له: (بو بهجى بيئى)، بهلام بو مهبهستى ئابوورىکردن ئهم لابر دنه ئەنجامدراوه و کارپگيرى لهسەر گورانى واتاى ديرهكانى شيعرهكه نهکردوه.

- لابر دن و گورانى نامرازى (نهگهر < گهر) :

بو نمونه: شاعير له شيعرى (بهلگه) دهلئيت:

گهر توانيت

شتى جوان له بارهى كرداره خراپهكانى كهسيكهوه بنووسيت

بزانه كه خوشت دهوى. (تلهعت تاهير، 145).

دهبين له نيوه دىرى يهكهدا، ئامرازى (ئهگهر) گوراوه بو ئامرازى (گهر).

- لابر دن و گورانى نامرازى (ههتاوهكو) :

بونمونه: شاعير له شيعرى (باسكه) دهلئيت:

باكچ پيربووه، گونى گرانه چاوهكزه

چهندين راستيمان لن شار دوتهوه تا واتتيگات

دنيا هينده غهدارنييه (تلهعت تاهير، 67)

له نيوه دىرى دوهمدا، ئامرازى (تا) له بنچينهدا بريتيبووه له: ههتاوهكو < تاوهكو < تاكو < تا، بهلام شاعير به مهبهستى ئابوورىکردن و كهمکردنهوهى وزه، كورتيرى تيداكر دووه.

- لابر دنى نامرازى (با) :

شاعير له شيعرى (لهبهر ئامرازىك) دهلئيت:

باسيلو پيرى لهگهنج

پيرى له گواره بو نهو كچانهى لهمسالدا

گوڤيان دهسمرئ

(تلمعت تاهير، 267)

شاعير لهنيوهديري دوومهدا، دهبينين نامرازي (با)ي دووباره بهكارنههينناوتهوه و لايبردووه، لهكاتيكدا لهنيوه ديري يهكهدا بهكاريهيناوه .

- لابردي نامرازي (له):

شاعير لهشيعري (بهونهي چولهكهيك) دهليت:

دوور لههنديشه

لاي نهو تاريخي تهنيا پهيوهندي بهخهوتنهوه ههيه. (تلمعت تاهير، 283)

له نيوه ديري يهكهدا، شاعير نامرازي (له)ي له وشهي (لاي) لايبردووه و كورتبري تيداكدووه.

(۲-۳/۴) كورتكردنهوه (abbreviation):

كورتكردنهوه به واتاي ناسانكردن له نووسين و قسهكردن ديت له پيناو گيرانهوهي كات و وزه ي زياده (قاني، ۲۰۱۴، ۱۸)، هم لايهي نابوريكردنه، جگه لهوهي ناستي وشهسازيدا دهركهوتهي ههيه، هاوكات به شيوزي جوراو جور له ناستي له رستهسازيشدا دهبينريت له نيو شيعرهكاني (هلمعت تاهير)دا، دياردهي نابوريكردن له ناستهدا و له چوارچيوه كورتكردنهوهدا، به چند شيوزيك دهبينريت، گرنگتريپيان نهمانه:

۱_ جيناوهكان:

بو نمونه: شاعيرله شيعر (تورهبوون) دهليت:

هينده غهريبيت دهكهم

گهيشتومهته ههمان قوناغي روخساري سورههلهگرراوي داپيرهم (تلمعت تاهير، ۱۹۸)

دهبينين شاعير له نيو ديري يهكهدا كورتبري نهجامداوه، نههمش لهريگهي لايردي جيناوهكاني (من، تو)، كه له بچيندا له رستهكه بهمشيوهيه: من غهريبي تو دهكهم .

۲_ پهرينهوه (Ellipsis):

پهرينهوه ياخود نيشانهي (. . .)، كه به ئينگليزي پي دهوترتيت (ellipsis) يان له شيوه كودا (ellipses) ي پيدهوترتيت، نيشانهيهكي خالبهنديه، بيكدتيت له سئ خال، كه بهكارديت بو نيشانداني لايردي وشه، وهستانيك، يان نمازهدان بهوهي، كه شتتيك به نهوتراوي ماوتهوه*.

هم شيوزي كورتكردنهويه له لاي شاعير زور دهبينريت و نمازميه بو بهردهوامي، يان زياتر بو نهو شته. لهم روانگهيهوه شاعير له شيعري (باسكه)دهليت:

گوئي: نهخير... مندائيك بوو يهخه ي گرتبوو

گوئي: سهمون. (تلمعت تاهير، ۶۷)

* (https:// www.grammarly.com)2022 /10/13

دهبیین شاعیر له دوی وشه (نهخیر) نیشانهی پهرینهی (... ی داناه، به مهستی ئابووریکردن، کورکردنهوی تیدا کردوه. له شوینیکی تر له شیعری (در) دا دملی:

زمان هینده به شوین جوانیتدا رایکردوه

پیته قهلهوهکانی لاوازبوونه

بویه جارجار به ههولیری بانگت دهکهم: درهکهم... (124)

_ له شوینیکی تر له شیعری (قهفس) دا دملی:

بن بهرامیهر خوشم دهویی

وهك نهو چولهکهمیهی

بهیی کرئ لهناو قههسینکدا دهخوینی... (294)

(۲-۳/۴) لهبریدانان (substitution) :

مههست له لهجیاتی دانان ((بریتیه له جیگرتنهوی کهرستهیهکی زمانی به کهرستهیهکی تر له چوارچنوهی دهقا)) (توفیق، ۲۰۰۲، ۹۷). ئەم لهجیاتی دانانه رۆلکی گرنگ له پروسهی ئابووریکردن دهبنیت و توانا و بواری بۆ ناخپهرانی زمان دروستکردوه، که مههستی کورتیری لهزماندا پاشکوهتی وزه و کاتی خویان بکهن. شاعیران له دهقه شیعریهکاندا، زورجار کهرستهیهکی زمانی له شوینی کهرستهیهکی تر دادهنین، ئەم دانانهش، جگه لههخشینی لایهنی ئیستاتیکی بهدهقهکه، هاوکات وەك پروسهیهکی ئابووری خوی رهنگریژدهکات. لهباریهوه (تلمعت تاهیر) له شیعرهکانی ئەم شتوازه ئابووریکردنهی (لهبریدانانی) بهشتیوازی جیاواز بهکار هیناوه، لهوانه:

-لهبریدانانی جیناو:

بۆنمونه: لهشعری (شکست) دملیت:

پهجهکانی تهنیا بهکهلکی نهوه دیت له پهشیمانیدا بیگهزین (تلمعت تاهیر، ۱۰۰).

لهم نیوه دیره شیعردا، جیناوی لکوی (ی) بۆته ئماژه بۆ (ئو)، که (لهجیاتی دانان) ی بۆکراوه، ئەم جیناومش (ی) دهربرینیکی کورتی دروستکردوه. ههه لهم لایهنهوه، شاعیر له شیعری (فیل) دملیت: ئەوانهی لهناخهوهدا روخاون له ههموو کەس زیاتر پێویستیان بهوه ههیه خوشهویست بن (تلمعت تاهیر، ۲۰۹).

لیرهدا جیناوی کەسی سهربهخوی (ئو)، که دهربرینیکی کورتره، هاو ئماژهیه لهگهڵ کەس و ژماردا، که پهکسانن.

_ لهبریدانانی بکهر:

بۆ نمونه: شاعیر له شیعری (لۆکه) دملیت:

دلم نههات پینشی بلیم

لیره برین هینده زور بووه (تلمعت تاهیر، ۸۰)

له نيوه ديري يه كه مي شيعره كه دا ، ده بينين جيناوي (م) هاو ئماژه يه له گهل (من)، ئم دمركهوتنهش خوي له مخوييدا نابوو يكر دنه .

له بريداناني كات :

ئاو ملكار له زماني كورد بييدا وهكو بهشه ناخاوتني سه به خو مامله ي له گهلدا ده كريت ، له مباره يهوه ده توانرئيت له بيري ناوه ئيناني كاته كه، هه ريهك له : (ئوسا ، ئوكات ، ئمودم ،... هتد) دابنرئيت، به مهرچيك هئيماي كات بووني هه بئيت، ئم له بيري دانانهش كاري گه ربي له سه ر پرؤسه ي ئابوو يكر دني زمان هه يه، بو نمونه: شاعير له شيعري (دملين پير بووين) ده ئئيت :

ئوسا وهك دوو گو له په موو بو بيري يه كتر لي نه گه ران به يه كه وه بين (تلهعت تاهير ، ٦٦)

ده بينين له م شيعردا ، نامرازي ئماژه ي كات (ئوسا) له بيري ناوه ئينان و ديار يكر دني كاته كه به كار هئير او ه ، ئم به كار هئينانهش، جگه له وه ي رؤلي له لكاندن و دروستكر دني په يوه ندييه كاني نيو دهقه كه بينيوه ، هاوكات له پرؤسه ي ئابوو يكر دني زمانيش كاري گه ره.

له بريداناني شوين :

به هه مان شيوه ي ئاو ملكاري كاتي، ئاو ملكاره شوينه پيشه ييه كانيش ده كريت له بيري ناوه ئيناني شوين به كار به ئيرين و رؤل له پرؤسه ي ئابوو يكر دن ببين ، بو نمونه :

شاعر له شيعري (لوكه) ده ئئيت:

ئيره برين هئنده زور بووه

باشترين شت چاندني لوكه يه لوكه (تلهعت تاهير ، ٨٠).

ده بينين له شعره كه دا ، ئاو ملكاري (ئيره) وهك شوين گره وه يهك بو ناوي شوينه كه به كار هاتوه و رؤلي گرنگي له كه مكر دنه وه ي وزه پاراستن ديوه ، ئم لا بردنهش ئابوو يكر دنه و نابئته هوي گوريني واتاي دهقه كه.

له بريداناني بهر كار :

بهر كاريش هاوشيوه ي بهر له دوو فورمدا ده ر ده كه ئئيت، فورميكيان سه به خو يه و ئه وه ي ديكيان لكاره، بويه به مه به ستي ئابوو يكر دن، به جيناوي لكاو شويني بير ده گريته وه و له بيري به كار ده هئيرئيت (سلئيمان، ٢٠٢٣، ١٢٤)، وهك:

نهو سئوه كه ي خوارد . (خواردي).

ئيره دا (ي) كرداري خواردي بو بهر كار ده گه رئته وه .

له مباره يه وه ، شاعر له شيعري (ترئفه) ده ئئيت:

ده زاني چون خوشم ده وي؟!

وهك : با پيرم

لهم ډیره شاعرده، ده‌بینین جیناوی کسی لکاو ی (ی) شوینی به‌کاری دهرنه‌کوتووی گرتووتهوه و به‌مه‌بستی نابووړیکردن به‌کار هینراوه.

(۲، ۴، ۴) مؤرفوسینتاکس:

مؤرفوسینتاکس په‌کلیکه له‌همره چالاکترین بواری نابووړیکردن له‌ناستی رسته‌سازیدا ، که پرؤسه‌یه‌که ((تایه‌تینتی سینتاکتیکی وشه فهره‌نگییه‌کان دهره‌خسینیت و بوشاییه‌کانی پیکه‌ته‌ی فریز و له رسته‌کان، بیرکاریانه له‌ری گونجاندن و هاوتا بوونی پیکه‌ته‌کانیانه‌وه پر ده‌کاتوه و تیگ‌میشن دینننه ناراه)). (قادر، ۲۰۱۳، ۲۸). واته : به‌هوی ئهم یه‌که زمانیه‌وه دهنانریت رسته بچوکبریته‌وه بؤ وشه‌یه‌ک ، ئهمش له ریگه‌ی چالاکی جیناوه لکاو‌مکانه‌وه روودهدات و سهرجه‌م ره‌گزه بنه‌رتیه‌کانی رسته (ره‌گی کار، جیناوی لکاو، مؤرفیه‌کان) له‌خوده‌گریت (ره‌سول و موسا، ۲۰۰، ۱۲۴) ، به‌مشتیوه‌یه کورنکرده‌وه و بچوکردنه‌وه‌ی رسته بؤ تاکه وشه‌یه‌ک ، خوی له‌خویدا پرؤسه‌یه‌کی گرنکه و نابووړیکردن و پاراستنی وزه‌ی لیده‌کوتیه‌وه ، وک ئهم نمونه‌ی خواره‌وه:

دوینی نیواره کاترمیر پینج من توم له هه‌ولیر بینی.

بنیمیت

شاعر(تلمعت تاهیر) له چند شاعریدکا ئهم دیارده‌ی نابووړیکردنه‌ی به‌کار هینراوه و واتای ته‌واویشی به شاعره‌کان به‌خشویه ، بؤ نمونه: له شاعر ی (پاسه‌وانی خه‌ون) دملیت:

نامینیت ، زوو دهرپه‌رینم

غهریبیت ده‌که‌م

ده‌بینین دهربرای یه‌که‌ی زمانی (نامینیت) بچوککراوته‌وه بؤ تاکه وشه‌یه‌ک و سهرجه‌م ره‌گزه بنه‌رتیه‌کانی رسته‌شی له‌خوگرتوه ، له کاتیدکا ئهم یه‌که زمانیشه نوینه‌رایه‌تی وشه‌کانی ناستی ژیره‌وه ده‌کن و که بریتیه له : تو من نابینی.

(۲/۴-۵) بکه‌نادیار:

ئهم بابته هه‌ر له ریگه‌ی ناو‌نیشانه‌کویه‌وه دهنانریت ، که دیارده‌ی نابووړیکردنی به‌سهریدا زاله، چه‌مکی بکه‌ر نادیاریش بریتیه له دیارنه‌مانی یه‌کیک له که‌رسته سهره‌کیه‌کانی رسته، که (بکه‌ر) ه ، به‌گشتی یه‌کیک له هؤکاره‌کانی به‌کار هینانی بکه‌ر نادیار له لایمن ناخو‌مرانه‌وه بؤ کورنکرده‌وه‌ی رسته و کورنبریکردن له کاتی ناخواتندا ده‌گه‌ریته‌وه (محمد، ۱۹۸۹، ۴۶)،

وک ئهم نمونه‌ی خواره‌وه ، که کورنبری و نابووړیکردن نیشاندهدات:

نازاد نانه‌که‌ی خوارده. (بکه‌ر دیار)

نانه‌که خورا . (بکه‌ر نادیار)

په‌یوه‌ست به‌شاعره‌کانی شاعر، ده‌بینین شاعر له‌چند شاعریدکا ئهم ره‌ه‌نده نابووړیکردنه‌ی به‌کار هینراوه ، بؤ نمونه: له‌شاعر ی (میوه) دملیت:

هه‌و سیوه زهرده‌ی به‌دیار هه‌واله‌کانه‌وه خورا

سور هه‌لگه‌را. (تلمعت تاهیر، ۳۸)

لیزهدا کاری ، (خورا) بکمر نادیاره و کورتکراوتمهوه و رۆلی له پرۆسهی ئابووریکردندا بینوه .

لادان :

لادانی زمانی، بریتییە له تیکدانی پرۆسهی ئاسایی پەموهندیکردن، وەک بلنیت: بۆشاییەک له تێگەشتنی کەسێک له دەق یاخود شیعەر بەجێدەهێنێت. ئەم بۆشاییە دەتوانرێت پربکریتەوه و لادانەکش واتادار بکریت، بەلام تەنها ئەو کاتە ی خۆنەر له رێگە ی هەولێکی خەبالییەوه، هەست بە پەموهندییەکی قولتەر دەکات، کە قەرەبووی ئەو نامۆییە رووکەشییە دەکاتەوه. بە واتایەکی تر، لادانی زمانی دیاردەییەکی زمانەوانییە، کە شاعیران یان ئاخیوهران بە مەبەست یاسا ئاساییەکانی زمان دەشکێنن یان دەیانگۆرن بۆ دروستکردنی کاریگەری ستایلیستی، سۆزداری، یان جوانکاری. بەگۆڕە ی بۆچوونی لیچ (1969)، (لادان کاتێک روودەدات ، کە دەربرینیکی زمانەوانی له نۆرمەکانی چاوەروانگراوی ریزمان، وشەسازی، یان وانا دووربکەوتەوه و وا دەکات له دەقیکدا سەرنجراکێش بێت، دەتوانیت بە شیوە ی جۆراو جۆر دەر بکەویت وەک: لادانی وشەیی، ریزمانی، فۆنۆلۆژی، وانا، یان لادانێکی گرافیکی) (Leech,1969:12). هەر وەها له لایەکی ترهوه، (شاعیران و نووسەرانی ئەدەبی زۆر جار لادان بەکار دەهێنن بۆ بەرزکردنەوه ی داھێنان، دەر برینی هەستی قولتەر، یان تەحەدای سنوورە زمانییەکان) (Short, 1996:8). بەم پێیە لادانی زمان تەنیا هەلە نییە بەئکو ستراتژیکی هونەری بە ئەنقەستە، کە هیزی دەر برینی زمان دەولەمەند دەکات. بۆ نمونە له رستەییەکی وەک:

خۆرەکە پێکەنی. لادانی واتاییە، چونکە خۆر ناتوانیت پێکەنیت، بەلام ئەم بەکار هێنانە ئەم واتایە دروست دەکات، کە خۆر روونکی و ژیانەوه بە زهوی و رووگ و گیانلەبەران دهبەخشیت.

(٤/٢) ناستی واتاسازی:

ناستی واتاسازی یەکیکە لەو ناستانە ی زمان، کە دیاردە ی ئابووریکردن تێیدا دەر دەکەویت، لەم ناستەدا واتای وشەکان بۆ کوردتکردنەوه و ئابووریکردن له بیرکردنەوه و ماندوو بووندا له لایەن ئاخیوهرانەوه بەکار دێت، بۆ نمونە کاتێک دەلێن: (ماسی) بیرمان بۆ لای ئەوه ناچێت، کە چ جۆریکی ماسییە، یان رەگەزەکە ی چییە؟ ... هتد، لیزهدا وشە ی (ماسی) تەنها وشەییەکە بەرامبەر ئەو گیانلەبەرە ئابوییە دانراوه و کۆمەل بۆ ئابووریکردن له بیرکردنەوهدا بەکار ی دەهێنیت ، ئەمەش بوو تە هۆی ئەوه ی ژبانی مرقف بەرهو ئاسانی بروات، لەبەر ئەوه ی بەهۆیەوه توانیویەتی له گەل مرقفەکانی تردا بە ئاسانی و بە خیرایی له یەکتەر بگەن و ئابووری له کۆششی بیر و ماسوولکەیدا بکات ، له گەل بەفیرۆنەدانی کات (صالح، ٢٠١٢ ، ١١٢).

لەم چوار چۆمەیدا، نیشانە تاییەتەکانی زمان، کە بۆ چەند سیماییەک دابەش دەبێت، کە بە سیمای (جیاکەرەوه) ناسراوه، ئەم سیمایانە له مێشکی مرقفا هەیه و له کاتی قسەکردندا پێویست بە دەر برینی ناکات (فەرەج، ٢٠٠٥ ، ١١٨). وەک ئەم نمونە ی خوارەوه :

کورەکە هات.

کورە مرقفا، نیرەکە بۆ نیرە هات.

لەم ناستەدا، چەند بابەتێک دیاردە ی ئابووریکردنی تێیدا دەر دەکەویت، کە هەندیکیان دەچنەوه نێو سیمانتیک، وەک: (فرهواتا، هایپۆنیم، هۆمۆنیم)، هەندیکێ تریشیان واتاگانیان پەموهسته بە دەرووبەر و دەچنە نێو ناستی پراگماتیک، گرنگتر و دیارترینیان بریتین له : (ئیدیەم، میتافۆر)، لەم روانگەییەوه له نێو شعرەکانی شاعیر (تلەمەت تاهیر) چەند بابەتێک پەموهست بەم ناستە (واتاسازی) بەکار هاتوونە و رۆلی گرنگ له پرۆسه ی ئابووریکردنی زمانی دەبینن، لەوانە :

١٤/٢) هايپونيم :

هايپونيم وەك دياردهيەكى واتايى : ((بريتييه لەو پەيوەندىيەى، كە لە نيوان دوو وشەدا هەيه، بە شيوەمەك واتاي يەكئىكان ئەوەندە فراوان بێت ، كە بتوانیت واتاي وشەكەى ديكە بگريتهوه)) (سەفەوى، ٢٠٠٦، ١٢٥)، بۆ نموونە بە كۆى گشتى : (مێخەك، شەوبۆ، لاو، لاو،...) دەوتریت : (گۆل).

بەمشيوەيه، چركردنەوه و خەستكردنەوهى چەند يەكەيهك لە دانەيهكدا، كە هايپونيم پيكدنيت سەرچاوهيه بۆ ئابووريكردن لە دەربرين و هزرادا.

شاعير (تەلەعت تاهير) لە شيعرەكانيدا ئەم ديارده واتاييهى بەكارهێناوه، جگە لە لايەنه جوانكارىيەكەى، هاوكات وەك رەهەنديكى گرنگى ئابووريكردنیش دەرکەوتەى هەيه، بۆ نموونە : لە شيعرى (پاسەوانى خەون) دا دەلێت :

خۆم بکەمه

نەو دوكاندارەى ميوەى لى دەكریت (تەلەعت تاهير، ١٢٩).

لەم شيعرەدا وشەى (ميوە) هايپونيمە، چونكە وشەيهكى فراوان و گشتييه و سەرجم ميوەكان (هەرمى، خۆخ، هەنجير، ترئ، ... هتد) داده پۆشیت، ئەم بەكارهێنانەش وادەكات هزر و ماسوولكەكانى ئەندامانى ناخواتن ماندوونەبن، هەروەها دەبێتە هۆى زوو مەبەستدان و كورتبى.

هەروەها شاعير لە هەمان شيعردا دەلێت :

بەس دەتوانم لە رەنگى پيستم بکەمه هەمان رەنگى نەو قەنەفەى لە سەريدا تەماشای هەولەكانى نەم جيهانه دەكەيت.

(تەلەعت تاهير ، ٩٠)

لێردا بەهەمان شيوە وشەى (رەنگ) هايپونيمە و سەرجم رەنگەكان : (سوور، زەرد، سەوز،... هتد) دادەپۆشیت، ئەمەش وادەكات ئابووريكردن لە هزر و دەربريندا لەم وشەيدا (رەنگ) لای شاعير دەرکەوت، ئەمە جگە لە لايەن جوانناسيەكەى، كە بە شيعرەكەى بە خشيوە.

٢٤/٢) ميتافۆر :

ميتافۆر، دياردهيهكى زمانى بلاوه، لە زۆر شيوە و بوارى گەياندى زمانيدا دەبينریت، چەمكى ميتافۆر بريتييه لە : ((گواستنهوى واتايەك بۆ واتايەكى تر، ياخود پەرينەوهى شتيكه لە واتە بنەرەتييهكەوه بۆ واتايەكى تر)) (مستەفا و محەمەد، ٢٠٢١، ١٢٥). بۆ نموونە : كە دەگۆتریت : شا بارى كرد. (واتە : خەلكى شار ديارى كرد).

بەكارهێنانى بىرۆكەى ميتافۆر لە شيعردا، كە خۆى لە لادانى واتايى رەنگريژ دەكات، يەكئىكە لە گريمانەكان لە چوارجيوەى تيۆرى ميتافۆرى چەمكى، بە جۆرێك شاعير بە پيکهاتەى فەرھەنگى و كۆدى جياواز، ويناى جيهان و دەوروبەرى دەكات و بىرکردنەوهكانى بە وینەى ميتافۆريەكان بەر جەستە دەكات، ئەم بەر جەستە كردنەش جياوازه لە واتايى بنەرەتى وشەكان و كۆمەلێك خوازهى جياوازیى شاراوهى لە پشته، ئەم وانا شاراوانەش بەشيكى گرنگى ئابووريكردنى زمانى پيكدەهين، لە نيوەندەدا، شاعير (تەلەعت تاهير) لە شيعرەكانيدا كۆمەلێك ميتافۆرى بەكارهێناوه و فەرھەنگى شيعرەكانيشى پيى دەولەمەندكردووه و ئابوورىيەكى گرنگى زمانيشى تيبدا دەرکەوتووه، بۆ نموونە : لە شيعرى (هيزى راکيشان) دەلێت :

نیشم بە وشەى موگناتيسه

چونکه دلی تو ناسنه ناسن (تلهعت تاهیر، ۳۴۰).

میتافوری نهم شیعره لهوهدایه، شاعیر دلی یارهکهی به ناسن چوواندوه، بهلام دل ناسن نییه، نهمش لادانیکه واتایه، چونکه مهبستی تری له پشته، نهمیش نهمیه، دلی تو له رمقیدا وک ناسن وایه، نهم وانا شاروانهش، که نهگوتراون، شیوازیکی تری نابووریکردنی زمانه.

هس لهم روانگهیهوه، شاعیر له شیعی (تریفه) دهلیت :

تو مانگی منیت (تلهعت تاهیر، ۱۹۷)

لنیرده مهبستی لهوهیه ؛ تو شهوانی من وهکو مانگ پروناک دهکتهیهوه، وهکو مانگ دیار و دروشاوه و ناوهی، مانا نادیار و نهگوتراوش، هملگری میتافوریکن له چوارچیوهی لادانی واتایی و شیوازیکی گرنگی نابووریکردنی زمانیی پیکدههینن، چونکه کوملنیک وانا و مهبستی لادراوه و کورتیری تیدا کراوه.

نهجام

له کوتایی توژیینهوهکه، گهیشینه نهم نهجامانهخوارهوه:

1_ شاعیر مهبستی له نابووریکردن لهوهیه تاوهکو هاوسهنگییهکی ورد له نیوان بهکارهینانی توخمه زمانی و دهربرینهکاندا بهدیبهینیت، بو دلنیابوون له جوانی و بههیزی دهقه شیعییهکه، دورکهوتنهوه له زیادهروی له بهکارهینانی نامرازه زمانیهکان له شوینی نهگونجاودا به مرچی دروستهبوونی لیلواتایی.

2_ گرنگی نابووریکردنی زمانی له شیعدا بریینه له زیادکردنی کاریگری و هیز له شیعی پوخت و چر، کاریگری و قوویی زیاتری لهلای و مرگر دهیت، هروهها جوانیهکی هونری و توانای فرینی له میشکی خویندا به شیعر دههخشیت، سسرمرای نهمش، یارمهتیدره له گهاندنی پهیمی شیعی به شیوهیهکی کاریگر خیرا، که وادهکات و مرگر به ناسانی لیبیتگات و وربیگریت.

3_ بنهکانی نابووری زمان دینه هوی رنگدانهوهی هسنتیکی زیاتر به دلنیابوون لهوهی، که ههمو وشیهک به مهبستی و وانا بهکارهاتوه. کاتیک شاعیران زمانی زیاده لادبهن و تهرکیز دهکته سسر وینهی زیندوو، پهیوهندی بههیزتر له نیوان خوینر و هسستی ناوهکی شیعهکدا دروست دهکن.

۴- بهنمونهی نهو دهقه شیعییهی، که له دوو تویی دیوانهکی شاعیر (تلهعت تاهیر) و مرگیراوه، دهردهکویت، که نابووریکردن له ناستی فونلوریدا به پلهی یهکهم و به پلهی دووم له ناستی رستهسازی و به پلهی سی یهم له ناستی وشهسازی و به پلهی چوارهم له ناستی واتاسازی دهرکهوتیمان ههیه.

سەرچاوهكان

-بەزمانی كوردی:

- توفیق، قەیس كاكلی (۲۰۰۲)، پەيوەندییهكانی نیودهق، تیزی دكتورا، زانكوی سه‌لاحەدین، ههولێر.
- رەسول و موسا، عەبدوللا حسێن و عەبدولوه‌هاب خالد (۲۰۰۵)، وشەیی سفر مۆرفیمی سفر، گوڤاری زمان و زمانقانی، چاپخانه‌ی هاوار، دهوك.
- رەسول، عەزەدین مستەفا (۱۹۹۰)، شیعری نوێی كوردی، چاپی یه‌كەم، چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی رۆشنییری، ههولێر.
- سالج، دهرۆن عەبدولرەحمان (۲۰۱۲)، ئیكونۆمی له‌ ئاسته‌كانی زمانی كوردیدا، چاپی یه‌كەم، ههولێر.
- سلێمان، ئاسۆس نۆمەر (۲۰۲۳)، ئابووریكردن له‌ زمان له‌بەر رۆشنایی پەيوەندییه‌كانی دهق له‌ ده‌وروبەردا، گوڤاری زانكوی سه‌لاحەدین بۆ زانسته‌ مروفاتییه‌كان، به‌رگی (۲۷) ژماره‌ (۶).
- سه‌فهوی، كوروش (۲۰۰۶)، چەند لایه‌نیکی واتاسازی، چاپی یه‌كەم، چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی په‌روه‌رده، ههولێر.
- علی، تالیب حوسێن (۱۹۸۹)، فۆنۆلۆجی كوردی و دیارده‌ی ئاسانبوونی فۆنیمه‌كان له‌ زاری سلێمانی، نامه‌ی ماستەر، كۆلیجی ئاداب زانكوی سه‌لاحەدین، ههولێر.
- فەتاح، محەمەد مه‌عروف (۲۰۱۱)، زمانه‌وانی، چاپی سێیه‌م، چاپخانه‌ی ئەكادیمیای كوردی، ههولێر.
- فەرەج، دلێبەر ئیبراهیم (۲۰۰۰)، یاسا دهنگییه‌كانی زمانی كوردی، نامه‌ی ماستەر، كۆلیژی زمان، زانكوی سلێمانی.
- فەرەج، هۆگر محمۆد (۲۰۰۵)، كرده‌ی گه‌یاندن له‌ نیوان سیمانتیک و پراگماتیک، گوڤاری زانكوی سلێمانی، ژماره‌ (۱۵).
- قادر، یارا محەمەد (۲۰۱۳)، مورفۆسینتاكس له‌ زاری كۆیه، چاپی یه‌كەم، چاپخانه‌ی كه‌مال، سلێمانی.
- كه‌مال، دیار عەلی (۲۰۰۰)، زمانی شیعری، گوڤاری به‌یان، ژماره‌ (۳۲).
- گه‌ردی، عەزیز (۱۹۷۴) ئەدهب و ره‌خنه، چاپی یه‌كەم، چاپخانه‌ی الحداث، بغداد.
- سه‌جادی، عه‌لئه‌دین (۱۹۸۷)، خوشخوانی، چاپی یه‌كەم، چاپخانه‌ی مه‌عاریف، به‌غداد.
- فەتاح، محەمەد مه‌عروف (۲۰۱۰)، لێكولینه‌وه‌ زمانه‌وانییه‌كان، كۆكردنه‌وه‌ و ئاماده‌كردنی: شیروان خوشناو و شیروان میرزا، چاپی یه‌كەم، چاپخانه‌ی موكریان، ههولێر.
- مستەفا و محەمەد، مستەفا ره‌زا و ده‌شتی به‌هه‌جت (۲۰۱۲)، رۆلی میتافۆر له‌ كشانێ و اتادا، گوڤاری زانكوی گه‌رمیان، به‌رگی، (۸) ژماره‌ (۳).

- علي، طالب حسين (1989). علم الأصوات الكردي وظاهرة تسهيل الفونيمات في لهجة السليمانية. رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة صلاح الدين، أربيل.
- فتاح، محمد معروف (2011). اللسانيات. الطبعة الثالثة. مطبعة الأكاديمية الكردية، أربيل.
- فرج، دلبر إبراهيم (2000). القواعد الصوتية للغة الكردية. رسالة ماجستير، كلية اللغات، جامعة السليمانية.
- فرج، هوكر محمود (2005). عملية التوصيل بين علم الدلالة وعلم التداولية. مجلة جامعة السليمانية، عدد (15).
- قادر، يارا محمد (2013). التركيب الصرفي النحوي في لهجة كوي سنجق. الطبعة الأولى. مطبعة كمال، السليمانية.
- كمال، ديار علي (2000). اللغة الشعرية. مجلة بيان، عدد (32).
- كردي، عزيز (1974). الأدب والنقد. الطبعة الأولى. مطبعة الحداد، بغداد.
- معروف، عرفة حاجي (1976). اللغة الكردية في ضوء الصوتيات. مطبعة مركز المعلومات الكردية، بغداد.
- معروف، عرفة حاجي (2004). قاموس اللسانيات. الطبعة الأولى، السليمانية.
- محمد، فريدون عبدول (1989). عدم التحديد. رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة صلاح الدين.
- مصطفى و محمد، مصطفى رضا ودشتي بهجت (2012). دور الاستعارة في توسيع الدلالة. مجلة جامعة كرميان، مجلد (8)، عدد (3).
- سجادي، علاء الدين (1987). الإيقاع والتنغيم. الطبعة الأولى. مطبعة المعارف، بغداد.
- فتاح، محمد معروف (2010). تحليلات اللسانية. جمع وإعداد: شيروان خوشناو وشيروان ميرزا. الطبعة الأولى. مطبعة مكريان، أربيل.
- باللغة العربية:**
- أمين، أحمد (1983). النقد الأدبي. مكتبة النهضة المصرية، الطبعة الخامسة، القاهرة.
- رقاني (2014). الاقتصاد اللغوي على المستوى التركيبي. رسالة ماجستير، جامعة أكلي محند الحاج، الجزائر.
- طيب، حسن (2004). علم المعاني في الموروث البلاغي. الطبعة الثانية، مكتبة إيمان.
- فضل، عاطف (2005). مقدمة في اللسانيات للطالب الجامعي. الطبعة الأولى، دار الرازي، عمان - الأردن.
- جيرو، بيير (1989). علم الدلالة. ترجمة: فندر غياشي. دار طلاس، دمشق، سوريا.
- دبة، الطيب (2001). مبادئ اللسانيات البنوية. دار القصبه للنشر، الجزائر.
- قباوة، فخر الدين (2001). الاقتصاد اللغوي في صياغة المفرد. الطبعة الأولى، مكتبة لبنان ناشرون، لبنان.
- باللغة الفارسية:**
- يول، جورج (2007). نظرة إلى اللغة. ترجمة: نسرین حيدر. الطبعة السابعة، طهران.

English References

AMERICAN JOURNAL OF EDUCATION AND LEARNING) ISSN: 2996-5128 (online) | ResearchBib (IF) = 10.91 IMPACT FACTOR.

American Journal of Education and Learning. (n.d.). *American Journal of Education and Learning*.

Fayzullaeva, N. (2025). Grammatical economy as expressing economy in the syntactic and morphological structure of a language. *Modern Science and Research*.

Grammarli. (n.d.). *Grammarli*. <http://www.grammarli.com>.

Leech, G. N. (1969). *A linguistic guide to English poetry*. Longman.

Leech, G. N. (1969). *A Linguistic Guide to English Poetry*. London: Longman.

Short, M. (1996). *Exploring the language of poems, plays and prose*. Longman.

Short, M. (1996). *Exploring the Language of Poems, Plays and Prose*. London: Longman.

Trask, R. (1993) *A dictionary of Grammatical terms in linguistics*, Routledge: London

Trask, R. L. (1993). *A dictionary of grammatical terms in linguistics*. Routledge.

Vicentini, A. (2003). The economy principle in language: Notes and observations from early modern English grammars.

Vicentini, Alessandra (2003). "The economy principle in language. Notes and observations from early modern English grammars"

Kurdish References

Ali, T. H. (1989). *Kurdish phonology and the phenomenon of phoneme simplification in the Sulaymaniyah dialect* (Master's thesis, Salahaddin University).

Faraj, D. I. (2000). *Phonological rules of the Kurdish language* (Master's thesis, University of Sulaymaniyah).

Faraj, H. M. (2005). The act of communication between semantics and pragmatics. *Sulaymaniyah University Journal*, (15).

Fatah, M. M. (2010). *Linguistic analyses* (S. Khushnaw & S. Mirza, Eds.). Mukriyan Press.

- Fatah, M. M. (2011). *Linguistics* (3rd ed.). Kurdish Academy Press.
- Girdi, A. (1974). *Literature and criticism*. Al-Hadath Press.
- Kamal, D. A. (2000). Poetic language. *Beyan Journal*, (32).
- Marif, O. H. (1976). *The Kurdish language in the light of phonetics*. Kurdish Information Center Press.
- Marif, O. H. (2004). *Dictionary of linguistics*.
- Muhammad, F. A. (1989). *Indeterminacy* (Master's thesis, Salahaddin University).
- Mustafa, M. R., & Dashty, B. (2012). The role of metaphor in semantic expansion. *Garmian University Journal*, 8(3).
- Qadir, Y. M. (2013). *Morphosyntax in the Koye dialect*. Kamal Press.
- Rasul, A. H., & Abdulwahab, K. (2005). The zero word, the zero morpheme. *Journal of Language and Linguistics*. Hawar Press.
- Rasul, I. M. (1990). *Modern Kurdish poetry*. Ministry of Culture Press.
- Safavi, K. (2006). *Aspects of semantics*. Ministry of Education Press.
- Sajadi, A. (1987). *Euphony*. Ma'aref Press.
- Saleh, D. A. (2012). *Economy at the levels of the Kurdish language*.
- Suleiman, A. A. (2023). Linguistic economy in the light of textual coherence in context. *Salahaddin University Journal for Humanities*, 27(6).
- Tawfeeq, Q. K. (2002). *Intertextual relationships* (PhD thesis, Salahaddin University).

Arabic References

- Amin, A. (1983). *Literary criticism* (5th ed.). Egyptian Renaissance Library.
- Dabbah, A.-T. (2001). *Principles of structural linguistics*. Al-Qasba Publishing House.
- Fadl, A. (2005). *An introduction to linguistics for the university student*. Al-Razi Dar.
- Guiraud, P. (1989). *Semantics* (F. Ghiyathi, Trans.). Dar Talas.
- Qabawa, F. (2001). *Linguistic economy in word formation*. Lebanon Libraries Publishers.

Rqani. (2014). *Linguistic economy at the syntactic level* (Master's thesis, University of Akli Mohand Al-Haj).

Tayyib, H. (2004). *Semantics in the rhetorical heritage* (2nd ed.). Iman Library.

Persian References

Yule, G. (2007). *A look at language* (N. Heidar, Trans., 7th ed.). Tehran.